



# Hindi Urdu for Health

*The Practice of Medicine in Hindi and Urdu*

[repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261](https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261)

---

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

---

## Ethics in Medicine

Ethics in medicine is not a new concern. But it has become much more pronounced in modern times. The issues involved may range from right diagnosis and right treatment to the fees charged to patients, and the administration of insurance and medical bills. This issue cuts across all genres of medicine, traditional as well as conventional. In this section we have video clips that inform us about how doctors following different medical systems talk about fees and ethics in their practice.

---

## PATIENT EXPERIENCE

Video URI: [hdl.handle.net/2152/67271](https://hdl.handle.net/2152/67271)

### Contents:

Hindi Transcription .....	2
Hindi Vocabulary .....	2
Hindi Question .....	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary .....	4
Urdu Question .....	5

## Hindi Transcription

आपकी ज़िंदगी में, आपने, आपका तो बहुत लंबा एक अर्सा हो चुका है, इस प्रोफ़ेशन में...  
जी हां...

हरेक के प्रोफ़ेशन में और हरेक की ज़िंदगी में, जब वो काम कर रहा होता है, कोई ना कोई ऐसे अनुभव होते हैं जोकि ज़िंदगी भर याद रहते हैं, ता उम्र याद रहते हैं... तो ऐसा कुछ आपके साथ हुआ है, घटित हुआ है, प्रोफ़ेशन से रिलेटिड, जो आपके हमेशा ज़हन में रहता है, आप एग्जांपल दे सकें उसका... ऐसा कुछ याद पड़ता है...

कई बार, एक तो जैसे आमतौर पर तो पेशेंट आते हैं, चलो भई, पेशेंट को देख लें, ठीक हो गया, खुशी मिलती है... चलो भई हमने ठीक कर दिया... पर फिर कई पेशेंट आते हैं के वो इस तरह से के, जैसे, हम अभी ठीक कर दें, ये कर दें, वो कर दें... अब कई बार बीमारी का पता नहीं लगता है, हो जाता है कभी ऐसे...

नहीं कोई अनुभव आपकी ज़िंदगी में, कोई ऐसे पेशेंट को आपने बिल्कुल ही मरते हालत में ठीक किया हो, जो, आप उसकी ज़िंदगी से इस कदर जुड़े हों कि आपको वो, मैं ये नहीं कहता कि वो भगवान मानता हो, लेकिन एक, वो दर्जा आपको देते हों... इस तरह का कुछ अनुभव हुआ है आपको?

हां, मैं एक बार, वो तो बल्कि सर्विस की बात है, एक पेशेंट था, तो he was having constant pain, abdomen pain, abdomen, और वो सूखता जा रहा था, कमजोर होता था... तो उसने कई जगह दिखाया होगा, के भई नहीं आराम हुआ, नहीं हुआ... तो वहां मेरे पास इतने diagnostic tools भी नहीं थे... तो उसका सारा, overall assessment करके, पेशेंट को I started anti(.....) treatment और वो, he was just, you know, going to die patient... और उसको जैसे-जैसे दवाई शुरू की तो मेरे थ्रू ही उनको लगा, कि भई ये तो एकदम ठीक होता चला गया... तो उनके, पेशेंट के रिलेटिव, they were very much surprise के भई इन्होंने बीमारी पता लगा ली, क्या कर लिया, वो कर लिया, और वो, मतलब, जैसे भूत-प्रेत का भी करवा लिया था, ये भी करवा लिया था, वो भी करवा लिया था and it was simple abdomen tuberculous process के वो पेशेंट could alright... और वो आज भी, मतलब कभी-कभी उनको, इतना दूर-दूर तक उन्होंने कहा, भई इन्होंने हमारे बेटे को ठीक कर दिया... मतलब वो, मेरे को ज्यादा, मतलब, इम्प्रैस वाली चीज थी जो उस टाइम, I was started just, उसी टाइम डॉक्टर बने-बने थे समझिये... छः महीने, आठ महीने की बात होगी... तो overall assessment मैंने उसको कोई टैस्ट नहीं कराया, कुछ नहीं कराया, देखा भई, loss of appetite है, पेशेंट वीक होता जा रहा है, कभी-कभी फीवर आता है, cost of severe pain in abdomen और जगह-जगह उसको overall tenderness तो I started anti(.....) treatment and patient was alright...

## Hindi Vocabulary

Long time	एक अर्सा
Experience	अनुभव
Mind	जहन
Remember, memory	याद
Take a look at the patient	पेशेंट को देख लें
Get happy	खुशी मिलती है

We made it well	हमने ठीक कर दिया
Sometimes the disease is unknown	कई बार बीमारी का पता नहीं लगता है
In terminal condition	मरते हालत में
Have been in a relationship	इस कदर जुड़े हों
Category	दर्जा
Was drying out	सूखता जा रहा था
Was weak	कमजोर होता था
Shown in some places	कई जगह दिखाया
Did not rest	नहीं आराम हुआ
As I use the medication	जैसे-जैसे दवाई शुरू की
It was suddenly well	एकदम ठीक होता चला गया
Found out the disease	बीमारी पता लगा ली
Ghost, phantom	भूत-प्रेत
Make alright	ठीक कर दिया
I had just become a doctor	उसी टाइम डॉक्टर बने-बने थे

## Hindi Question

**मरीज़ जब ठीक हो गया तो डॉक्टर को क्यों अच्छा लगा?**

- 1 मरीज़ ने शुक्रिया कहा
- 2 मरीज़ मिठाई ले कर आया
- 3 मरीज़ को बिना टेस्ट किये ठीक कर दिया
- 4 मरीज़ बहुत खुश था



Remember, memory	یاد
Take a look at the patient	پیشنٹ کو دیکھ لیں
Get happy	خوشی ملتی ہے
We made it well	ہم نے ٹھیک کر دیا
A lot of times the disease is unknown	کئی بار بیماری کا پتہ نہیں لگتا ہے
In terminal condition	مرتے حالت میں
Have been in a relationship	اس قدر جڑے ہیں
Category	درجہ
Was drying out	سوکھتا جا رہا تھا
Was weak	کمزور ہوتا تھا
Shown in some places	کئی جگہ دکھایا
Did not rest	نہیں آرام ہوا
As I use the medication	جیسے جیسے دوائی شروع کی
It was suddenly well	ایک دم ٹھیک ہوتا چلا گیا
Found out the disease	بیماری پتہ لگا لی
Ghost, phantom	بھوت پریت
Make alright	ٹھیک کر دیا
I had just become a doctor	اسی ٹائم ڈاکٹر بنے بنے تھے

## Urdu Question

مریض جب ٹیک ہو گیا تو ڈاکٹر کو کیوں اچھا لگا؟

- 1 مریض نے شکریہ کہا
- 2 مریض مٹھائی لے کر آیا
- 3 مریض کو بنا ٹیسٹ کئے ٹھیک کر دیا
- 4 مریض بہت خوش تھا